

Escuela N° 57 - Pinchas.

Recopilación de la literatura popular.

(Folklore argentino)



Horaida Torres
Directora

Pinchas, 1^o de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

2

Horaida Torres -
(Directora)

Corina Quevedo de Fuentes

80 años

Una de las canciones más antiguas y conmovedoras -

Testamento de amor

Un testamento de amor
Tengo dentro de mí, hecho
Te ordeno que cuando muera
Lo abras dueña de mi pecho.

No me arrebatas dolor
El resto de mi existencia
Deja formar mi conciencia
Un testamento de amor
Declaro por mi tutor
Por mi albacea un tormento
Mando que en el momento
Antes de haber fallecido
Publiques la causa ha sido
Con grande aborrecimiento.

Cuando oigas decir mi bien
Que mi cuerpo es un cadáver
Dirás perla apetecida
Se acabó un amante estable
Que nunca ha sido variable
Cuando conmigo existió
Te ordeno que digas vos
Lo siento y loy de sentir
Y llorando has de decir
Quien me amaba se acabó.

Quando cubra el negro paño
Mi cadáver yerto y frío
Mando que sea conducido
Al panteón del desengaño,
No me hagas ni un cabo de año
Ni se oiga ningún lamento
Suspiros, clamor ni llanto,
Votese mi cuerpo al campo
Cúmplase mi testamento.

Ven muerte arrebatame'
Que ya me encuentro dispuesto
Sepultado en este feretro
Que yo mismo lo labré.
Vení escribano de fé
Escribí con prontitud
Y da la sentencia tú
Que me has visto espirar
Porque en la guerra de amar
Se ha muerto una ingratitud

Punchas, 1^o de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal N° 57

2
3

Roraida Corres
Directora

Corina Ruedo de Fuentes

80 años
Demidio Oriedo - Presunto autor - falle-
cido 40 años atrás.

El año 1861.

(Canción popular)

Ay! año del sesenta y uno
Principio de tantos males
Ya los hombres no conocen
Sus propias iniquidades.
El robo principalmente
Enarbola su estandarte
La envidia por otra parte
Saca la cara de frente
Sirviendo a la antigua serpiente
En los miseros pastales
Dando señales fatales
Y el último desengaño
Cómo no ha de ser este año
Principio de tantos males! -
Ya parece que llegamos
Al determinado calmo
Que hemos de ver hecho polvo
El falso bien que gozamos
Oh! que engañados estamos
De lo que es ceniza y humo
El que tuvo por que tuvo
Su fin le está' amenazando
Debemos decir hablando
Ay! año del sesenta y uno -
Corre la sangre en San Juan
Ciembla la tierra en Mendoza

Entre llamas horrosas
Arde el suelo en Cucumán
Y según los tiempos van.
Crean las calamidades
Al compas de las maldades,
Se concluye todo bien
Porque ni los hombres ven
Sus propias iniquidades

Puehas, 1.º de Julio de 1921

Por otro bien temporal
Mira que ni un animal
De aquellos que formó Dios
El uno al otro a una voz
Claman por su compañero
Así cargando el madero
Vivan unidos los dos.

Supuesto tiempo ha llegado
Que se unan dos voluntades
Y pa que vivan iguales
Como que ya se han juntado
Cosa que Dios ha formado
No se puede deshacer
Venga bien o venga mal
El casamiento y mortaja
Dicen que del cielo baja
No se trateu con desdén.

—
{
Puehas, 1.º de Julio de 1921

4
5

Pinchas Esc. Nal N° 57.

Floraida Torres
Directora

Felix Córdoba
(90 años)

La aprendió en su juventud

Las estaciones del año.

La florida primavera
Vuelve al árbol su vestido
Van brotando las higuera
Haciéndoles nuevo cultivo

Erae el alegre verano
Varias frutas y muy buenas
Por ser las frutas tempranas
Albarillos chañar y brevas.

Ni aunque nos falte el grano
Alegramos el corazón
No será mayor la pena
Con la algarroba y el mistol

Más atrás vienen los higos
Duraznos, tunas y moscatel.
Aí quien no Ira a vivir
Con mil cosas para comer.

Kapallos sandías y melones
Tiempo de muchos amigos
Todos llenos de placer
Manzanas, nueces y membrillo

Ya nos dicho de una en una

Las frutas más exquisitas
Viene la helada y nos quita
Y no nos deja más que ambruna.

No nos queda más fortuna
Que el ancuá para comer
Esto es si el maíz no se acaba
Y nos deja a padecer.

Mucho me sabe gustar
El ver el tiesto en el fuego
Se quitan los pesares
Más cuando se tuesta luego

Mucho me sabe gustar
Cuando se hacen esos florones
Se quita todo pesar
Y se alegran los corazones

Mucho me sabe gustar
De ver esas preveniciones
Arreglar las ancuanadas
Y atizar bien los tizones.

Puehas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

6

Marilda Corres
Directora

Corina Quevedo de Fuentes

80 años
Canción en boga entre los años de 1855
a 1880. -

El cielito.

Cielito y encanto mío
Mirá si yo te quedé
En tí tengo el pensamiento
Por donde quiera que andés

Que estaris haciendo cielo
Si te acordaris de mí
Como yo a todos instantes
Siempre me acuerdo de tí

Si duermo te estoy soñando
Si despierto; ay de mí!
A todas horas pensando
Si te acordaris de mí

Cuando en todo el sueño estoy
Luego al punto me desvelo
Tan solo pensando en tí
Que estaris haciendo cielo

Esta es la pena mayor
Que me atormenta constante
El no saber si te acuerdas
Como yo a todos instantes

Si mirándote es tuviera
Ni ser ni hambre ni sintiera

Corto se me hiciera el día
Si en tu presencia me viera

Hasta digo con verdad
Y es muy cierto lo que digo
Que ni en durmiendo te olvido
Por si es que te soñaré.

Le tengo una voluntad
¡Qué cosa por ti no haré!
¡Qué cosa reservaré!
Que hasta el corazón te diga
Por darte gusto muriera
Mirá si yo te quedré.

Puehas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas Esc. Nal. N.º 57

6
7

Horacio Cones
Directora.

Miguel Ortiz
65 años
(Canción que la oyó en su mocedad).

La calandrea.

Qué poco duró en mis manos
La calandrea que yo crié
En otros brazos extraños
La oí estar cantando ayer.

Si yo la hubiera desalado
Cuando a volar empezó
En otros brazos extraños
No la hubiera visto yo.

Cuando la vide llorando
Yo muy bien la alente'
Este es el pago que me ha dado
La calandrea que yo crié.

La palomita.

Yo crié una palomita
Para mi divertimento
Ella tuvo el sufrimiento
De irse y dejarme solito -
Apenas crió sus alas
Dio un volido y se fue'
En otra rama que yo sé.
Se fue a sentar esa ingrata.
Este recuerdo me mata
Que jamás me olvidaré

Pinchas 1.º de Julio de 1921.

7
8

Pinchas Esc. Nal. N.º 57

Floraida Torres
Directora

Miguel Ortiz
(Los aprendió a sus antepasados)
65 años

Los mandamientos

Voy a confesar mis culpas
Por los cinco mandamientos
Desde que la conocí
Tuve varios pensamientos

El primero amar a Dios:
Yo no amo a Dios como debo
Porque tengo puesto en ti'
Todo mi amor verdadero.

El segundo no jurar:
Yo juré que soy querido
Porque tengo puesto en ti'
Estos mis cinco sentidos.

El tercero que es la misa:
No la oigo con devoción
Porque tengo puesto en ti'
Alma vida y corazón.

El cuarto que es la obediencia:
En mis padres la perdí
De mayores a menores
Solo por quererte a ti'

El quinto que es no matar:

De buena gana lo hiciera
Si viera tu amor mudado
De todas muertes te hiciera

Estos cinco mandamientos
Se encierran en dos
Que vos me querás aní
Como yo lo quiero avos.

Puehas, 1^o de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

8

Horaida Torres
Directora

Corina Luevedo de Fuentes
80 años
Canción antigua - 1881 a - 1880

Imposible

1. Cuando el suelo brote estrellas
Y el cielo se pueda arar
Cuando del centro del mar
Salgan rayos y centellas
Vajaré de mi querrela
Aunque perezca mi fe'
Daré la razón por qué
La rareza y delidad ~~que~~ vi
Dejaré mi pasión si'
Cuando en el sepulcro esté!

2. Cuando los árboles cauten
Arraiquen los pajariellos
Y las piedras hagan ruido
Y las ramas se levanten
Y los fierros se quebranten
A las olas de un volcán
La dejaré yo de amar
Cuando mi vida se acabe
Y la muerte me traslade
A donde los muertos están

3. Cuando en el agua se escriba
Y en el papel se hagan peces
Cuando de años se hagan meses
Y la muerte se haga vida
Cuando el aire hablando diga

Que el mar se muere de ser
Y que puede perecer
Aunque del suelo le llueva
Cuando todo esto suceda
Dejaré de ser de Vd.

Cuando una veloz corriente
Retroceda y se desvie
Cuando el fuego ya se enfrie
Y la nieve nos caliente
Cuando el sol vuelva a su oriente
Y el mar descubra su plan
La dejaré yo de amar
Cuando mi vida se acabe
Y la muerte me traslade
A donde los muertos están

Puehas, 1.º de Julio de 1921

Pinchas, Esc. Nal. N.º 57

Woraida Torres
Directora

Coima Quevedo de Fuentes
30 años

La aprendió y cantó entre los años 1851 a
1880.-



La Tirana

Un tormento me abraza
 Y me oprime el corazón
 Es un inmenso dolor
 Que a mi corazón traspasa
 Ardiente como una brasa
 Vivo en este fuego eterno
 Porque mi amor no es modero
 Y no es leve mi dolor
 En esta cama de amor
 ¡Ay de mí que estoy enfermo!

En mi triste soledad
 Llora mi gran desconsuelo
 Así lloro y me desvelo
 Sin poder alivio hallar
 Y llorando sin cesar
 Del tormento que me duele
 Solo mi cama se duele
 Del mal que estoy padeciendo
 Así como estoy sufriendo
 Yo bien se lo que me duele.

Así sin glorias ninguna
 Me cansa todo el vivir
 En mi cama he de morir
 Duejosa de mi fortuna

Porque ya la injusta cuna
me va entregando a la muerte
y sin saber de mi suerte
Hoy me despido llorando.

Punchas, 1.º de Julio de 1921